

Porównanie tłumaczeń Dzieje 22:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Stało się zaś mi gdy wróciłem do Jeruzalem i modląc się on w świątyni stać się mnie w zdumieniu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stało się, gdy wróciłem do Jerozolimy* i modliłem się w świątyni,** że znalazłem się w zachwyceniu ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Stało się zaś mi, (gdy wróciłem) do Jeruzalem i (gdy modliłem się) ja w świątyni, (że) stać się ja* w uniesieniu ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Stało się zaś mi gdy wróciłem do Jeruzalem i modląc się on w świątyni stać się mnie w zdumieniu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy już wróciłem do Jerozolimy i modliłem się w świątyni, doznałem zachwycenia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy wróciłem do Jerozolimy i modliłem się w świątyni, wpadłem w zachwycenie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się potem, gdym się wrócił do Jeruzalemu, a modliłem się w kościele, zem był w zachwyceniu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się, gdym się wrócił do Jeruzalem a modliłem się w kościele, zem był w zachwyceniu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy wróciłem do Jeruzalem i modliłem się w świątyni, wpadłem w zachwycenie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy powróciłem do Jerozolimy i modliłem się w świątyni, zdarzyło się, że popadłem w zachwycenie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy wróciłem do Jeruzalem i modliłem się w świątyni, wpadłem w zachwycenie
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem wróciłem do Jeruzalem. Kiedy modliłem się w świątyni, wpadłem w uniesienie
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A gdy wróciłem do Jeruzalem i modliłem się w świątyni spotkało mnie coś takiego: Oto popadłem w ekstazę
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Później, po moim powrocie do Jerozolimy, gdy modliłem się w świątyni, popadłem w ekstazę
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem wróciłem do Jerozolimy, a gdy modliłem się w świątyni, miałem widzenie.

¹⁾ <x>510 9:26</x>; <x>550 1:18-19</x>

²⁾ <x>490 18:10</x>; <x>510 3:1</x>

³⁾ "stać się ja" - składniej: "że stałem się ja".

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сталося ж, як я повернувся до Єрусалима й молився в храмі, був я в захваті
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy wróciłem do Jerozolimy oraz modliłem się w Świątyni, zdarzyło mi się, że byłem w ekstazie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedym powrócił do Jeruszałaim, zdarzyło się, że gdy modliłem się w Świątyni, wpadłem w zachwycenie
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A gdy wróciłem do Jerozolimy i modliłem się w świątyni, wpadłem w uniesienie
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy wróciłem do Jerozolimy i modliłem się w świątyni, miałem wizję.